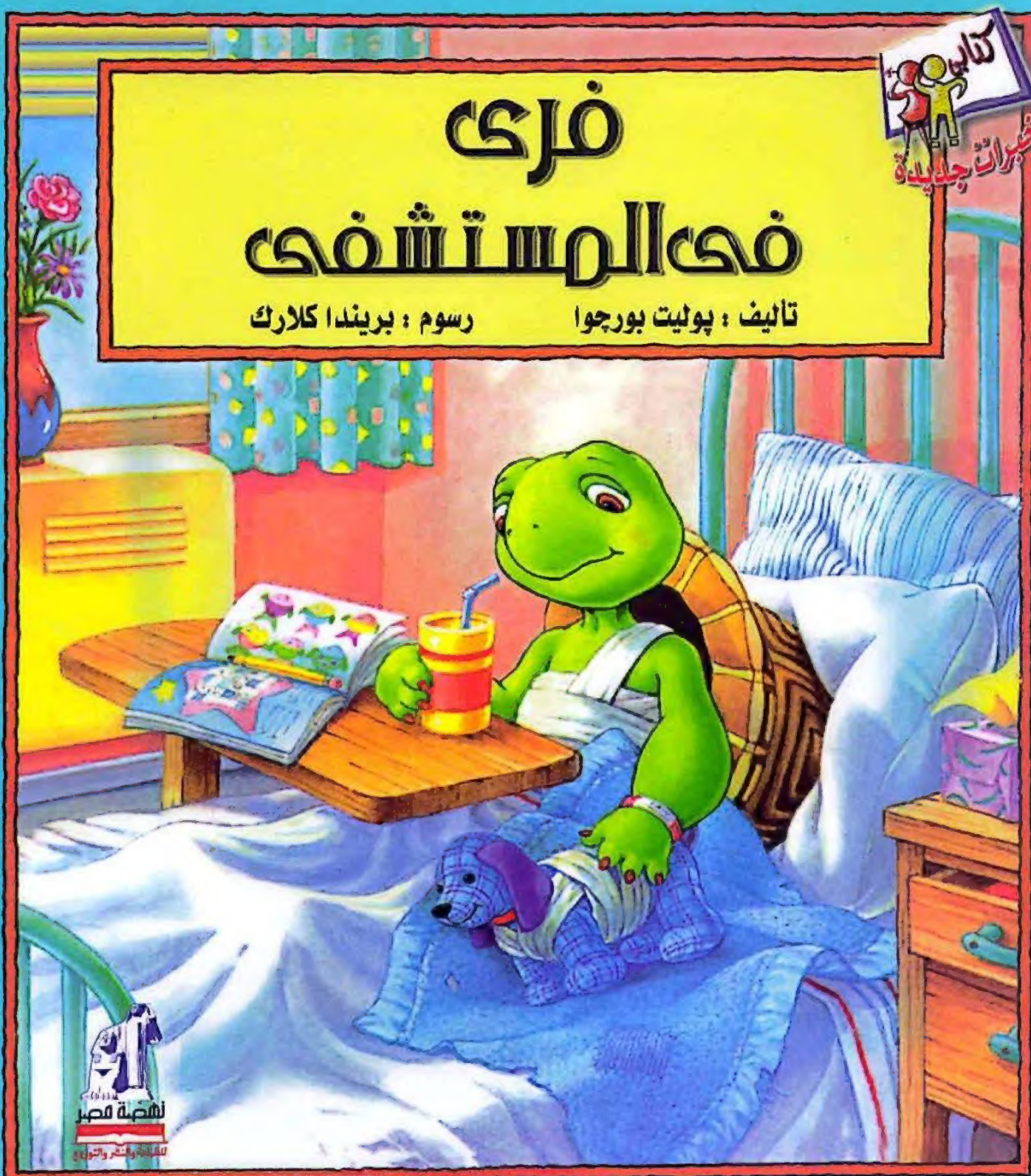


كتاب
خبرات جديدة

فرى فى المستشفى

رسوم : بريندا كلارك

تأليف : پوليت بورجوا



41
لشعة مصر
للطباعة والنشر والتوزيع

اسم السلسلة: خبرات جديدة
العنوان: فرى فى المستشفى
تأليف: پوليت بورجوا
رسوم: بريندا كلارك
ترجمة وإعداد: إدارة النشر والترجمة بنهضة مصر
إشراف عام: داليا محمد إبراهيم

Franklin Goes to the Hospital



Franklin is a trademark of Kids Can Press Ltd.

Text © 2000 by Contextx Inc.

Illustrations © 2000 by Brenda Clark Illustrator Inc.

Story written by Sharon Jennings.

Interior illustrations prepared with the assistance of Shelley Southern

Published by permission of Kids Can Press Ltd., Toronto, Ontario, Canada.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical photocopying, sound recording, or otherwise, without the prior written permission of Nahdet Misr.

سلسلة: خبرات جديدة، تصدرها شركة نهضة مصر للطباعة والنشر بترخيص من شركة Kids Can Press تورنتو - أونتاريو - كندا

ترجمة قصة: Franklin Goes to the Hospital

لا يجوز طبع أو تصوير أو تخزين أى جزء من هذا الكتاب سواء النص أو الصور بأية وسيلة من وسائل تسجيل البيانات، إلا بإذن كتابى صريح من الناشر.



أسسها أحمد محمد إبراهيم سنة 1998

الطبعة 5: يناير 2006

رقم الإيداع: 2004/4253

التسجيل الدولي: 0-2637-14-977

فرع القاهرة:
47 شارع عبد السلام عارف
تليفون: 050 2259675

فرع الإسكندرية:
408 طريق الحرية - رشدى
تليفون: 03 5462090

مركز التوزيع:
18 شارع كامل صدقي - النجاة - القاهرة
تليفون: 02 5908895 - 5909827
فاكس: 02 5903395

المركز الرئيسى:
180 المنطقة الصناعية الرابعة - مدينة 6 أكتوبر
تليفون: 8330287 - 8330289
فاكس: 02 8330296

الإدارة العامة:
21 شارع أحمد عرابي - الهندسين - الجيزة
تليفون: 02 3472864 - 3466434
فاكس: 02 3462576

فیری فی المستشفی

فيري في المستشفى



تأليف: پوليت بورجوا

رسوم: بريندا كلارك



يصابُ صديقُنَا فِرَى فى بعضِ الأحيانِ بنوباتِ بردٍ، أو بآلامِ
بسيطةٍ فى المعدةِ.

وأحيانًا - يتعرضُ لبعضِ الخدوشِ أو الجروحِ أثناءَ اللعبِ .
ومثلُ باقى الصغارِ، فهو يذهبُ كلَّ فترةٍ إلى عيادةِ الطبيبِ
لِكى يطمئنَ على صحتهِ ولم يقمِ الطبيبُ بزيارةِ فِرَى فى منزلهِ إلا
مرَّةً واحدةً لكن، هلْ ذهبَ فِرَى إلى المستشفى من قبلُ ؟



ذاتَ يومٍ كَانَ فِرَى يَلْعَبُ الكُرَةَ مَعَ أَصْدِقَائِهِ، وَكَانُوا جَمِيعًا
يَلْعَبُونَ بِحِمَاسٍ وَفَجْأَةً، سَدَدَ أَحَدُهُم الكُرَةَ فَاصْطَدَمَتْ بِصَدْرِ فِرَى.
صَاحَ فِرَى مُتَأَلِّمًا «آه هـ»، لَكِنَّهُ اسْتَمَرَ فِي اللَّعْبِ.
فِي الْمَسَاءِ، وَعِنْدَمَا انْتَهَى فِرَى مِنَ الْاسْتِحْمَامِ، بَدَأَ يَجْفَفُ
جَسَمُهُ، وَلَكِنَّهُ شَعَرَ بِأَلَمٍ شَدِيدٍ عِنْدَمَا بَدَأَ يَجْفَفُ صَدْرُهُ وَمَعْدَتُهُ،
أَلَمْ جَعَلَهُ يَصِيحُ «آ آ آ آ آ آ آ آ».
اِقْتَرَبَتْ أُمُّهُ مِنْهُ ، وَفَحَصَتْهُ بِعَنَاقِيَةٍ ثُمَّ قَالَتْ: إِنَّ أَوَّلَ مَا سَنَقُومُ
بِهِ صَبَاحَ الْغَدِ هُوَ زِيَارَةُ الطَّبِيبِ !!.







لم يشعر فيرى بالمر أو خوفٍ عندما كانت أصابعُ الطبيبةِ
تفحصُ جسمه خصوصاً الدرعَ، وأثناءَ الفحصِ، اكتشفتُ
الطبيبةُ أن الدرعَ بها كسرٌ بسيطٌ.

ثمَّ طلبتُ من فيرى أن لا يتناولَ طعاماً أو شرباً بعدَ أن ينتهيَ
من طعامِ العشاءِ.

لم يهتمَّ صديقنا فيرى بالطعامِ، ولم يكنْ يشعرُ بالجوعِ.
لقد كانت معدتهُ مضطربةً من القلقِ.. لهذا لم يفكرْ في أيِّ
طعامٍ.

ابتسمتُ الطبيبةُ وقالتُ: لا تخفِ إنه كسرٌ بسيطٌ، وسنثبتهُ
جيداً لتشفى سريعاً، لذلك سنجرى لك جراحةً بسيطةً جداً،
غداً صباحاً.

عَادَ فِرَى إِلَى بَيْتِهِ، وَبَعْدَ قَلِيلٍ زَارَهُ أَصْحَابُهُ بَعْدَ عَوْدَتِهِمْ مِنَ الْمَدْرَسَةِ.
تَجَمَّعَ أَصْدِقَاءُ فِرَى حَوْلَهُ عِنْدَمَا فَتَحَ أَمَامَهُمْ كِتَابًا عَنِ الْمُسْتَشْفِيَّاتِ
مُزَيَّنًا بِالصُّورِ وَقَالَ لَهُمْ «إِنَّهُ هَدِيَّةٌ مِنَ الطَّبِيبَةِ دَبْدُوبَةِ».

أَشَارَ الشَّعْلُبُ بِإصْبَعِهِ إِلَى إِحْدَى الصُّوَرِ وَسَأَلَ «لِمَاذَا يَضَعُ كُلُّ وَاحِدٍ
مِنْهُمْ قِنَاعًا؟».

أجاب: «إنه قناعٌ طبيٌّ، وهو يُبعدُ الجراثيمَ الضارةَ عن غرفةِ العملياتِ».

سَأَلَتْهُ الْقَنْدَسَةُ: «هَلْ أَنْتَ خَائِفٌ مِنَ الْجَرَّاحَةِ يَا فِرَى؟».

رَدِّ صَدِيقُهُ الدَّبْدُوبُ قَائِلًا: «فَرَى شَجَاعًا.. طَبَعًا هُوَ لَيْسَ خَائِفًا!

لَمْ يَقُلْ فِرَىٰ أَىٰ شَىْءٍ !







فِي الصَّبَاحِ ذَهَبَ فَرِي وَوَالِدَاهُ إِلَى الْمَسْتَشْفَى، كَانَ فَرِي يُمْسِكُ
بَطَانِيَّتَهُ الزَّرْقَاءَ وَلَعِبْتَهُ، ثُمَّ نَظَرَ إِلَى غُرْفَتِهِ وَقَالَ: «إِلَى اللَّقَاءِ».
اِحْتَضَنَتْهُ وَالِدَتُهُ وَقَالَتْ: سَتَعُودُ غَدًا لِلْمَنْزَلِ.
رَدَّ فَرِي «نَعَمْ، أَنَا أَعْرِفُ ذَلِكَ».
نَظَرَ وَالِدُهُ إِلَيْهِ مَبْتَسِمًا وَقَالَ: «أَنْتَ شَجَاعٌ، وَأَنَا فَخُورٌ بِكَ».





عندما دَخَلَ فِرَى المستشفى قَامَ أَحَدُ الْمُرْضِينَ بوضعِ سوارٍ عليه اسمُ
فِرَى حَوْلَ ذِرَاعِهِ.

وبَعْدَهَا طَلَبَ ممرض آخر من فِرَى أَنْ يجلسَ على كُرْسِيٍّ متحركٍ..
وقَامَ بدفعِ الكرسيِّ.

فجأةً شَعَرَ فِرَى برائحةٍ غريبةَةٍ لَمْ يَشْمَهَا مِنْ قَبْلُ، كَانَ فِرَى مشغولاً
بهذهِ الأشياءِ الغريبةِ التي يَرَاهَا أثناءَ تحركِ الكرسيِّ في الممراتِ ودخوله
مِنْ أبوابٍ كثيرةٍ، لكنه لم ينسَ أَنْ يَنْظُرَ خَلْفَهُ كُلَّ دَقِيقَةٍ ليتأكدَ مِنْ
وجودِ والديه معَهُ.

أخيراً، وصلَ إِلَى الغُرْفَةِ الَّتِي سَيَقِيمُ فِيهَا.





سَاعَدَتِ الْمَرَضَةُ فِرَى عَلَى ارْتِدَاءِ الْمَلَابِسِ الْخَاصَةِ
بِالْمُسْتَشْفَى، ثُمَّ قَامَتْ بِقِيَاسِ دَرَجَةِ حَرَارَتِهِ، وَبَعْضُ
الْفُحُوصِ الْبَسِيطَةِ، وَبَعْدَهَا قَالَتْ لَهُ وَهِيَ تَضَعُ بَعْضَ
الْكُرِيمِ عَلَى يَدِهِ: «هَذَا لَنْ يَجْعَلَكَ تَشْعُرُ بِأَلَمٍ عِنْدَمَا
يُعْطِيكَ الطَّبِيبُ الْحُقْنَةَ الَّتِي بِهَا دَوَاءُ النَّوْمِ».

رَدَّ فِرَى بِصَوْتٍ مَنخَفُضٍ «حَسَنًا».

ابْتَسَمَتِ الْمَرَضَةُ لِفِرَى وَهِيَ تَقُولُ «أَنْتَ مَرِيضٌ
شَجَاعٌ».





بعدَ قليلٍ، عادَ الممرضُ ليأخذَ فيرى إلى حجرةِ الأشعةِ وهناكَ وجدَ
فري الطبيبةَ دبدوبةً فى انتظارِهِ.
قالتِ لَهُ «فري، الجميعُ يتحدثونَ عن شجاعتِكَ، والآنَ سوفَ يلتقطُ
لكَ صورةً بالأشعةِ حتّى نعرفَ المكانَ الذى سنقومُ فيه بتثبيتِ الدرعِ».
همسَ فري بصوتٍ ضعيفٍ «أنا لا أريدُ عملَ الأشعةِ».
ردّت الطبيبةُ «الأشعةُ لن تؤلِّمَكَ، إنّ هذا الجهازَ سوفَ يلتقطُ صورةً
لِمَا فى داخِلِكَ».

ردّ فري بنفسِ الصوتِ الضعيفِ «أعرفُ».
وبعدَها حدثَ أمرٌ عجيبٌ..

لقد بدأ يَبْكى !!





جلست الطبيبة بجوار فيرى، وأخذت تُطمئنُهُ ثمَّ سألته «من فضلك يا فيرى، أخبرني بسبب بكاءك».

كان فيرى مستمراً في البكاء، بل زاد بكائه وهو يُخبرُ الطبيبة بالسبب «أنا أبكى لأنَّ الجميع يظنون أنَّني شجاع، والحقيقة أنَّني أظاهرُ فقط بالشجاعة، والآن سوف تقومين بتصوير ما بداخلي، وسوف يظهرُ في الصورة أنَّني خائف!!».

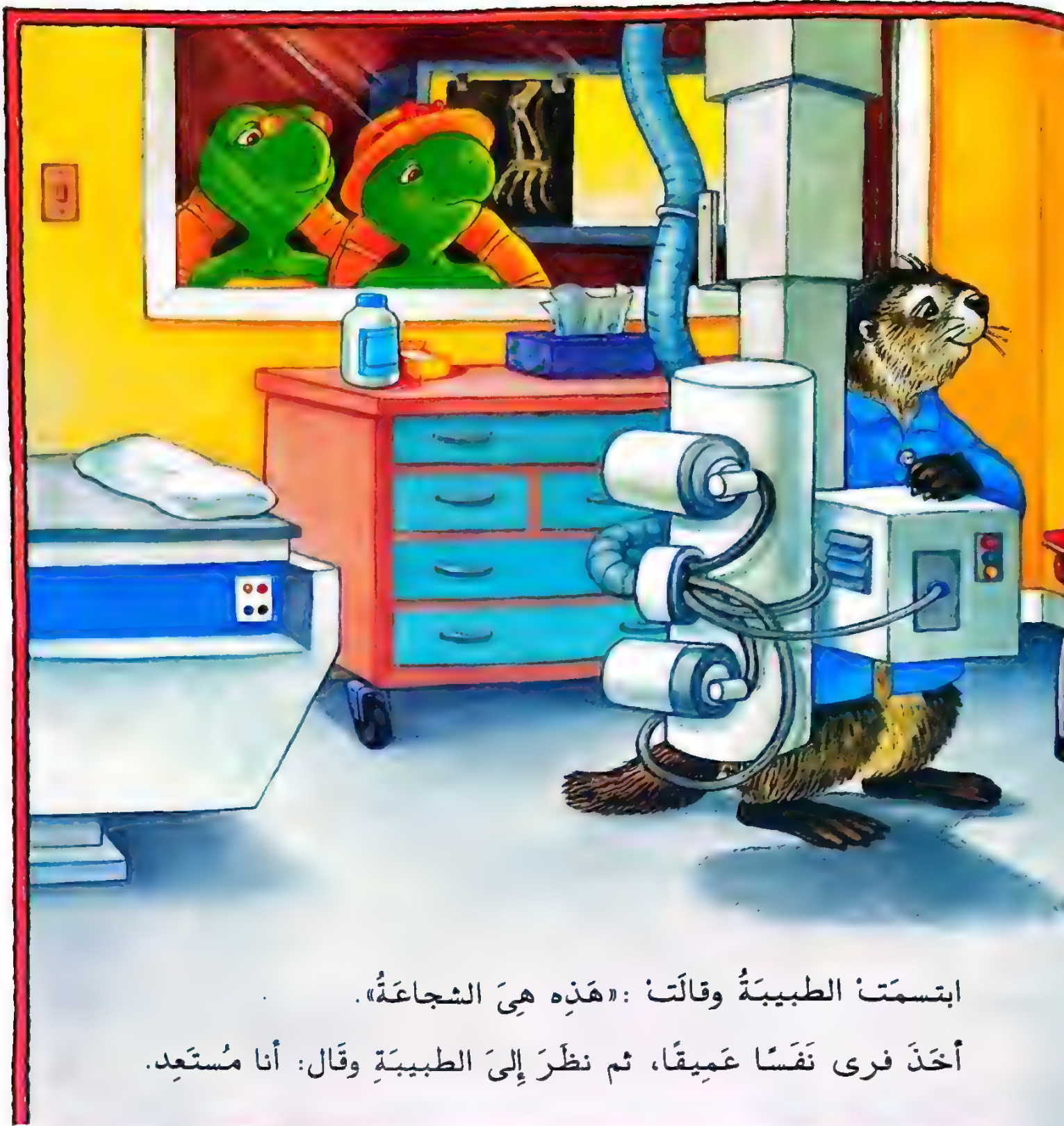
ابتسمت الطبيبة وهي تقولُ «الأشعة تصور أجزاء الجسم مثل الدرع والعظام، ولكنها لا تستطيع تصوير الشعور بالخوف أو بالفرح». انتبه فيرى وسأل «إذن فلن يعرف أحدٌ أنني خائف؟».

ردَّت الطبيبة «لن يعرف أحدٌ، ولكن يا فيرى عندما تكونُ خائفاً فليس معنى هذا أنك لست شجاعاً، فالشجاعة معناها أن تعمل بما يجبُ عليك عملاً، حتى لو كنت تشعرُ بالخوف».





فَكَرَّ فِرَى قَلِيلًا، ثُمَّ قَالَ لِلطَّبِيبَةِ «حَسَنًا: إِنَّنِي خَائِفٌ مِنْ
إِجْرَاءِ الْجِرَاحَةِ» وَلَكِنَّنِي أَعْرَفُ أَنَّهُ مِنَ الْوَاجِبِ الْقِيَامُ بِهِذِهِ
الْجِرَاحَةِ حَتَّى تَنْمُو دِرْعِي سَلِيمَةً وَقَوِيَّةً.



ابْتَسَمَتِ الطَّبِيبَةُ وَقَالَتْ: «هَذِهِ هِيَ الشَّجَاعَةُ».
أَخَذَ فَرَى نَفْسًا عَمِيقًا، ثُمَّ نَظَرَ إِلَى الطَّبِيبَةِ وَقَالَ: أَنَا مُسْتَعِدٌّ.



بعد أن تَمَّ التقاطُ صورةِ الأشعةِ، تَمَّ نقلُ فِرى لغُرْفَةِ
الانتظارِ، هناكِ ابتسمَ والدُّه وقالَ «لَيْسَ مسمُوحًا لَنَا بدخُولِ
غُرْفَةِ العَمَلِيَّاتِ».

وقالتِ أمُّه «ولكنَّكَ سوفَ تَجِدُنَا فِي غُرْفَةِ النقاهاةِ بمجرَّدِ
استيقاظِكَ بَعْدَ الجِراحَةِ».

بَعْدَ قَلِيلٍ حَضَرَتِ الطَّبِيبَةُ لِتَضَعَبَ فِرى، احتَضَنَهُ
وَالِدَاهُ، ثُمَّ خَرَجَ مِنَ الغُرْفَةِ.





دَخَلَ فِرَى غُرْفَةَ الْعَمَلِيَّاتِ، وَأَلْقَى التَّحِيَّةَ عَلَى الْأَطِبَّاءِ
وَالْمَرْضَاتِ.

وَعِنْدَمَا رَقَدَ عَلَى السَّرِيرِ وَضَعَتِ الطَّبِيبَةُ عَلَى صَدْرِهِ لاصِقاً طبياً
مُتَصِلاً بِبَعْضِ الْأَجْهَازَةِ وَشَرَحَتْ لَهُ أَنَّ هَذِهِ الْأَجْهَازَةُ تَسَاعِدُهُمْ
عَلَى مُرَاقَبَةِ تَنَفُّسِهِ وَضُرْبَاتِ قَلْبِهِ أَثْنَاءَ إِجْرَاءِ الْجِرَاحَةِ.

ثُمَّ قَامَ أَحَدُ الْأَطِبَّاءِ بِوَضْعِ الْحُقْنَةِ الَّتِي تَحْتَوِي عَلَى دَوَاءِ النَّوْمِ فِي
ذِرَاعِ فِرَى، لَمْ تُسَبِّبِ الْحُقْنَةُ لِفِرَى أَيَّ أَلَمٍ، ثُمَّ قَالَ لَهُ الطَّبِيبُ «وَأَلَّا
الآنَ يَا فِرَى، عَلَيْكَ أَنْ تَقُومَ بِالْعَدِّ مِنْ وَاحِدٍ إِلَى عَشْرَةٍ».

بَدَأَ فِرَى الْعَدَّ «وَاحِدٌ... اِثْنَان... ثَلَاثَةٌ...» ثُمَّ... اسْتَغْفَرَ
فِي النَّوْمِ.





«فِرَى... استيقظ» كَانَ فِرَى يَسْتَمِعُ إِلَى هَذَا الصَّوْتِ وَيَشْعُرُ
أَنَّهُ قَادِمٌ مِنْ بَعِيدٍ، وَلَمْ يَكُنْ يُرِيدُ أَنْ يَسْتَيْقِظَ، فَقَدْ كَانَ يَحْلُمُ بِأَنْ
يَسْجُلَ هَدَفَ الْفَوْزِ فِي الْمُبَارَاةِ.

وَعَادَ صَوْتُ أُمِّهِ يَنَادِيهِ «استيقظْ يَا فِرَى».
وَبِطْءٍ فَتَحَ فِرَى عَيْنَيْهِ فَوَجَدَ أَمَامَهُ وَالِدَيْهِ وَالطَّبِيبَةَ دَبْدُوبَةً.
وَهُنَا تَذَكَّرَ فِرَى مَا حَدَثَ فَقَالَ بِصَوْتٍ ضَعِيفٍ «إِنِّي لَمْ
أُكْمِلِ الْعَدَّ».

فَرَدَّتْ الطَّبِيبَةُ وَهِيَ تَضْحَكُ «وَلَكِنِّي أَكْمَلْتُ الْجِرَاحَةَ».



وبعد مضيّ ساعتين في غرفة الإفاقة، عاد فري
لغرفته واتجه ناحية المرأة، ونظر إلى الأربطة الطبية
التي تحيطُ بجسمه ثم قال «أظنُّ أنني سأعودُ للعبِ
كرة القدم بعد فترة قصيرة».
ردَّ والده «قالتِ الطبيبة: إنَّكَ سوفَ تشفى سريعاً».
وقالت أيضاً: إنَّكَ مريضٌ مُمتازٌ».
كان فري يشعر بسعادة كبيرة وهو يسمع كلمات
والده.







عندَ المساءِ، جاءتِ الطَّبِيبَةُ لرؤيته وقالت: «مساءً
الخيرِ يا فِرى، عِنْدِي شَيْءٌ يَجِبُ أَنْ تَرَاهُ»، ورفَعَت أَمَامَهُ
صُورَةَ الْأَشْعَةِ.

سَأَلَ فِرى «هل هَذِهِ صُورَتِي؟»
هَزَّتِ الطَّبِيبَةُ رَأْسَهَا وقالت: «نَعَمْ يا فِرى، إِنَّهَا صُورَتُكَ».
ثُمَّ أَكْمَلَتْ حَدِيثَهَا «أَنْتَ شُجَاعٌ يَا فِرى.. أَنْتَ شُجَاعٌ».



كل أب، كل أم يتمنون لأبنائهم أن يكونوا أصحاب شخصية متميزة. وحتى تتحقق هذه الأمنية يجب أن يكتسب الطفل معارف وعلومًا متنوعة تساعد على فهم ما حوله؛ حتى يحسن التصرف فيما يتعرض له. وإحساسًا من النهضة للصر بمسئوليتها تجاه الأجيال القادمة؛ قدمت مشروع «كتاب» الذي جمع بين كتب لكبار كتّاب أدب الطفل في مصر، وبين ترجمة أفضل الأعمال لدور النشر العالمية، بما يتناسب مع طفل مرحلة ما قبل المدرسة.

صدر من هذا المشروع

- سلسلة حقائق الحياة.
- سلسلة صندوق اللعب.
- سلسلة صغير من الغابة.
- سلسلة خبرات جديدة.



سلسلة خبرات جديدة

صدر منها

- فرى يزرع شجرة.
- فرى في المستشفى.
- فرى المهمل.
- فرى يخاف الظلام.
- فرى العنيد.
- فرى يذهب إلى المدرسة.
- فرى والنادى السرى.
- فرى يتعلم كيف يعتذر.
- فرى والمولود الجديد.

بطلنا فرى شخصية مرحة نشيطة ذكية .. لكنه

مثل جميع الصغار يتعرض لمواقف متعددة يحسن التصرف في بعضها ويخطئ في البعض الآخر .. لكنه في النهاية يكون سعيدًا أن اكتسب خبرة جديدة .. ونحن بدورنا نقدم هذه السلسلة لأولياء الأمور لتساعدهم في تقويم بعض تصرفات أبنائهم.

